Porównanie tłumaczeń Micheasza 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech dotrze na ciebie, mieszkanko Szafiru, że pójdziesz w nagości i wstydzie!\* \*\* Mieszkanka Saananu nie uszła.\*\*\* Łkanie w Bet-Haesel\*\*\*\* odbierze wam jego miejsce.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Szafir, ׁשָפִיר (szafir), czyli: piękno, piękne widoki; w grze słów: Przez Piękno przejdź naga ze wstydem! l. Przez Piękne Widoki przejdź naga ze wstydem! [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 47:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Saanan, צַאֲנָן (saanan), czyli: ujście; w grze słów: Mieszkanka Ujścia nie uszła! [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Bet-Haesel, ּבֵית הָאֵצֶל (bet haesel), czyli: bliski dom; w grze słów: Ta z Bliskiego Domu pożegna jego bliskość. [↑](#footnote-ref-5)